

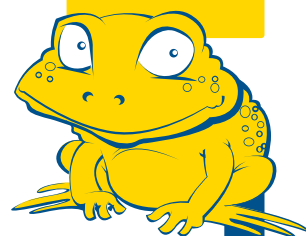


GEMENG
BIEKERECH

N°275 - OCTOBRE 2025



INFOBLAT VUN DER BIEKERECHER GEMENG - BULLETTIN COMMUNAL DE LA COMMUNE DE BECKERICH



D'SUEBELMOUNK

NUMÉROS UTILES



GEMENG
BIEKERICH

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BECKERICH

6, Dikrecherstrooss • L-8523 Beckerich
Tél. : 26 669-100 • E-mail : info@beckerich.lu
www.beckerich.lu

Les bureaux sont ouverts :
lundi - vendredi de 08h30 à 12h00 et mercredi de 14h15 à 17h45

RÉCEPTION - POPULATION

info@beckerich.lu | T. 26 669-100

NOTHUM Lynn

lynn.nothum@beckerich.lu
T. 26 669-100

ÉTAT CIVIL - POPULATION

BETZEN Viviane

viviane.betzen@beckerich.lu
T. 26 669-105

FACTURATION - POPULATION

BREVER Chantal

chantal.brever@beckerich.lu
T. 26 669-104

SECRÉTARIAT

KELLEN Martine, secrétaire

martine.kellen@beckerich.lu
T. 26 669-102

HOFFMANN Philippe

philippe.hoffmann@beckerich.lu
T. 26 669-101

RESSOURCES HUMAINES

LEYDER Corinne

corinne.leyder@beckerich.lu
T. 26 669-106

RECETTE

THILL Natalie, receveur

natalie.thill@beckerich.lu
T. 26 669-130

SERVICE TECHNIQUE

REDING Flore, ingénieur technicien

flore.reding@beckerich.lu
T. 26 669-151

JAEGER Patrick, ingénieur technicien

patrick.jaeger@beckerich.lu
T. 26 669-150

DE OLIVEIRA Rafael, technicien

rafael.deoliveira@beckerich.lu
T. 26 669-152

CANDELAS Maria, architecte

maria.candelas@beckerich.lu
T. 26 669-605

ATELIER

atelier@beckerich.lu
T. 26 669-220

RENSEIGNEMENTS SALLES

JACOBY Patrick

patrick.jacoby@beckerich.lu
T. 26 669-201

RÉSEAU DE CHALEUR ET EAU

JACOBY Gilles

gilles.jacoby@beckerich.lu
T. 26 669-202

PERMANENCE ÉCOLES

SCHOLTES Claude

T. 691 721 436

MAISON RELAIS - DILLENDAPP

mrelais@beckerich.lu

BRAUN Olivier Chargé de direction T. 26 669-401

CAILTEUX Cindy Adjointe à la direction T. 26 669-402

POMPIERS (CIS BECKERICH)

cisbec@cgdis.lu

HALL SPORTIF

sportshal@beckerich.lu
T. 26 669-300

ASSISTANTE SOCIALE

DIAS Sandra

T. 26 62 10 55-1

GARDE FORESTIER

HOLLERICH Thierry

T. 621 202 184

CENTRE MÉDICAL REDANGE/ATTERT

T. 23 62 42-1



PERMANENCE DÉPANNAGE
T. 26 66 9-200



D'SUEBELMOUK
OCTOBRE 2025 / N° 275

Responsables d'édition : Thierry LAGODA, bourgmestre
Claude LOOTSCH, échevin
Patrick WAMPACH, échevin

Date butoir édition Novembre 2025 : 20.10.2025

suebelmouk@beckerich.lu



EDITORIAL P.04

GEMENG/
KOMMUNIKATIOUNEN P.06

DILLENDAPP &
SCHOUL P.16

D'KANNERMOUK P.20

EMWELT P.21

ALLGEMENG INFO P.23

KULTUR P.24

MANIFESTATIOUNS-
KALENNER P.32



d'Suebelmouk
Online



Charles Reiser

Aweigungen vum Camille's Gaart a vum Biekerecher Wandrad

De Mount September war niewent der Rentrée vun eise Schoukllassen an der Grondschoul virun allem duerch d'Aweigung vum Camille's Gaart um Site vun der Biekerecher Millen an dem Wandrad „Oekostroum Biekerech“ um lieu-dit „Bierg“ zu Biekerech geprägt.

De Camille's Gaart – Natur- a Skulpturegaart vun der Gemeng Biekerech, konnt den 19. September bei schéinstem Hierschtwieder ana Präsenz vu ganz villen Éieregäscht dem Public eng éischte Kéier virgestallt ginn. Hannert dem groussen Parking vun der Millen befënnt sech d'Agangsportal fir de Natur- a Skulpturegaart z'entdecken. 15 Statioune mat Konschtwierker vu bekannten a manner bekannte Kënschtlerinnen a Kënschtler si laanscht engem Naturpad ugeluecht a lueden an fir Natur a Konscht am Aklang mateneen ze genéissen. De Camille's Gaart ass virun allem awer een Hommage un eise fréiere Buergermeeschter, de Camille Gira, dee vun 1990 bis 2013 d'Geschécker vun dëser Gemeng geleet huet an d'Gemeng Biekerech iwwert seng Grenzen eraus fir seng nohalteg a sozialgerecht Politik bekannt gemaach huet. De Camille's Gaart dréit dozou bei de Site vun der Millen nach méi attraktiv ze gestalten an d'Konschtoffer niewent der Millegalerie an eisem ländleche Raum z'erweideren. De Natur- a Skulpturegaart ass zu all Zäit fräi zougänglech. Fest Schongwierk ass beim Entdecke vum Park awer recommandéiert, bedingt derduerch, datt et sech ëm ee net-befestigten Naturpad handelt. Avis aux amateurs!

Och d'Aweigung vum Wandrad zu Biekerech war een Highlight vum vergaangene Mount. A Präsenz vum Wirtschaftsminister Lex Delles ass d'Wandkraaftanlag offiziell a Betrib geholl ginn. Bei der Aweigung huet de Paul Kauten vun Energy Revolt a senger Ried d'Konzept vun der Energiegemeinschaft Biekerech engem breede Public virgestallt. D'Iddi hannert der Energiegemeinschaft ass, datt de lokal produzierte Strom och lokal ka genotzt gëtt. Dobäi reduzéiert sech d'Energiegemeinschaft net aleng op Wandkraft, mee kann och déi produzierte Solarenergie vun de sëllege Photovoltaikanlagen an eiser Gemeng mat integréieren. Um Uschloss vun der Aweigung, war d'Méiglechkeet fir den interesséierte Public gi fir d'Wandanlag vu ganz noem a vu bannen z'entdecken. Den Entwéckler vun der Anlag war mat op der Plaz fir technesch Informatiounen ze liwweren.

An der nächster Editioun vun der Suebelmouk kënnt dir béid Aweigungen a Form vun enger Fotoreportage entdecken.

Den nächsten RDV op deen ech lech, léif Biergerinnen a Bierger, invitéieren, ass de Commemoratiounsday zu Biekerech op der Zwangsrekrutéeierteplaz, Sonndes den 12. Oktober um véirel op 11. Weider Detailer dozou fann dir an dëser Editioun vun der Suebelmouk.

Thierry LAGODA

Buergermeeschter vun der Gemeng Biekerech



Inaugurations du « Camille's Gaart » et de l'éolienne de Beckerich

Le mois de septembre a été marqué, en plus de la rentrée des classes dans notre école fondamentale, par les inaugurations du « Camille's Gaart » sur le site du Moulin de Beckerich et de l'éolienne « Oekostroum Biekerech » au lieu-dit « Bierg » à Beckerich.

Le « Camille's Gaart » – jardin naturel et de sculptures de la commune de Beckerich – a pu être présenté au public pour la première fois le 19 septembre, par un magnifique temps automnal et en présence de nombreux invités d'honneur. Derrière le grand parking du moulin se trouve le portail d'entrée pour découvrir ce jardin naturel et artistique. Quinze stations, avec des œuvres d'artistes connus et moins connus, ont été aménagées le long d'un sentier naturel et invitent à profiter de la nature et de l'art en harmonie. Le « Camille's Gaart » est avant tout un hommage à notre ancien bourgmestre Camille Gira, qui a dirigé les destinées de la commune de 1990 à 2013 et a fait connaître Beckerich au-delà de ses frontières pour sa politique durable et socialement équitable. Le jardin contribue à rendre le site du moulin encore plus attractif et à élargir l'offre artistique en complément de la galerie du moulin et de notre environnement rural. Le jardin naturel et de sculptures est accessible gratuitement à tout moment. De bonnes chaussures sont toutefois recommandées pour la visite, car il s'agit d'un sentier naturel non aménagé. Avis aux amateurs !

L'inauguration de l'éolienne de Beckerich a également été un moment fort du mois dernier. En pré-

sence du ministre de l'Économie Lex Delles, l'installation éolienne a été officiellement mise en service. Lors de l'inauguration, Paul Kauten de l'association Energy Revolt a présenté au grand public le concept de la « communauté énergétique de Beckerich ». L'idée derrière cette communauté est que l'électricité produite localement puisse également être consommée localement. La communauté énergétique ne se limite pas uniquement à l'énergie éolienne, mais peut aussi intégrer l'énergie solaire produite par les nombreuses installations photovoltaïques de la commune. À la fin de la cérémonie, le public intéressé a eu la possibilité de découvrir l'éolienne de très près, y compris de l'intérieur. Le concepteur de l'installation était présent sur place pour fournir des explications techniques.

Dans la prochaine édition du « Suebelmouk », vous pourrez découvrir les deux inaugurations sous forme de reportage photo.

Le prochain rendez-vous auquel je vous invite, chères citoyennes et chers citoyens, est la journée de la commémoration à Beckerich sur la place des enrôlés de force, le dimanche 12 octobre à 11:15h. Vous trouverez plus de détails à ce sujet dans cette édition du « Suebelmouk ».

Thierry LAGODA

Bourgmestre de la commune de Beckerich

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

BETREFFEND KOMMUNALPLANUNG UND STADTENTWICKLUNG

Parzellierung eines Grundstücks in Levelingen

In Übereinstimmung mit Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Gemeindeplanung und Stadtentwicklung und Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird hiermit bekannt gegeben, dass der Gemeinderat mit seinem Beschluss vom 18. Juli 2025 gemäß dem eingereichten Antrag und Plan die Parzellierung der folgenden Parzellen genehmigt hat:

- **die Parzellierung der im Kataster der Gemeinde Beckerich, Sektion G von Levlingen, im Ort "Biekerecherwee", unter der Nummer 138/1462 eingetragenen Parzelle in 8 Lose**

für den Bau von 6 Einfamilienhäusern mit ihren Nebengebäuden sowie die Schaffung eines Gemeinschaftsgrundstücks, das als Innenhof und Zufahrtsweg für die genannten Häuser dienen soll.

Der Beschluss und der Parzellierungsplan liegen im Gemeindehaus zur Einsichtnahme aus, wo man ohne weiteres eine Kopie erhalten kann.

In Ausführung von Artikel 16 des geänderten Gesetzes vom 21. Juni 1999 zur Regelung der Verfahren vor den Verwaltungsgerichten kann gegen diese Entscheidung innerhalb von 3 Monaten nach der Veröffentlichung oder, in Ermangelung einer Veröffentlichung, nach der Zustellung oder dem Tag, an dem der Beschwerdeführer davon Kenntnis erlangt hat, eine Klage vor den Gerichten der Verwaltungsgerichtsbarkeit eingereicht werden.

Der Schöfferrat

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Bestätigung einer dringlichen Verkehrsregelung des Schöffensrats

Gemäß Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird der Öffentlichkeit hierdurch mitgeteilt, dass der Gemeinderat

- in seiner Sitzung vom 12. Mai 2025, Punkt 4, **eine dringliche Verkehrsreglementierung des Schöffensrats vom 30. April 2025 bestätigt hat;**
- in seiner Sitzung vom 17. Juni 2025, Punkt 4, **eine dringliche Verkehrsreglementierung des Schöffensrats vom 11. Juni 2025 bestätigt hat;**
- in seiner Sitzung vom 18. Juli 2025, Punkt 7, **eine dringliche Verkehrsreglementierung des Schöffensrats vom 11. Juli 2025 bestätigt hat;**

Besagte Beschlüsse wurden vom Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 28. Juli 2025 und vom Minister für innere Angelegenheiten am 6. August 2025, Referenz 322/25/CR, genehmigt.

Die Texte der besagten Reglemente liegen im Gemeindehaus in Beckerich zur Einsichtnahme aus, wo man ohne weiteres eine Kopie erhalten kann.

Gemäß Artikel 16 des geänderten Gesetzes vom 21. Juni 1999 zur Verfahrensordnung vor den Verwaltungsgerichten kann gegen diese Entscheidung innerhalb von drei Monaten nach der Veröffentlichung oder, wenn keine Veröffentlichung erfolgt, nach der Mitteilung oder dem Tag, an dem der Kläger davon Kenntnis erlangt hat, Berufung vor den Gerichten der Verwaltungsgerichtsbarkeit eingelegt werden.

AVIS AU PUBLIC

EN MATIÈRE D'AMÉNAGEMENT COMMUNAL ET DE DÉVELOPPEMENT URBAIN

Lotissement d'un terrain à Levelange

En application des articles 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que par délibération du 18 juillet 2025, le conseil communal a autorisé le lotissement de la parcelle suivante, conformément à la demande et plan soumis :

- **le lotissement de la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Beckerich, section G de Levelange, au lieu-dit « Biekerecherwee », sous le numéro 138/1462, en 8 nouveaux lots**

en vue de la construction de 6 maisons unifamiliales avec leurs dépendances, ainsi que la création d'une parcelle commune destinée à servir de cour intérieure et de voie de desserte pour lesdites habitations.

La délibération et le plan de lotissement sont à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre la présente décision dans les 3 mois qui suivent la publication ou, à défaut de publication, de la notification ou du jour où le requérant en a eu connaissance.

Le collège des bourgmestre et échevins

AVIS AU PUBLIC

Confirmation de règlements de circulation d'urgence du collège échevinal

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que

- le conseil communal, par sa délibération du 12 mai 2025, numéro 4, **a confirmé un règlement de circulation d'urgence du collège échevinal daté du 30 avril 2025 ;**
- le conseil communal, par sa délibération du 17 juin 2025, numéro 4, **a confirmé un règlement de circulation d'urgence du collège échevinal daté du 11 juin 2025 ;**
- le conseil communal, par sa délibération du 18 juillet 2025, numéro 7, **a confirmé un règlement de circulation d'urgence du collège échevinal daté du 11 juillet 2025.**

Lesdites délibérations ont été approuvées par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 28 juillet 2025 et par le Ministre des Affaires intérieures le 6 août 2025, réf. 322/25/CR ;

Les textes desdits règlements sont à la disposition du public à la maison communale à Beckerich où ils peuvent être consultés et/ou en être pris copie sans déplacement.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre la présente décision dans les 3 mois qui suivent la publication ou, à défaut de publication, de la notification ou du jour où le requérant en a eu connaissance.

COMMEMORATIOUNSDAG ZU BIEKERECH

JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE 2025



Den Nationale Commemoratiounsdag gëtt eis d'Geleeënheet, un d'Resistenz vum lëtzebuergesche Vollek ze erënneren an de villen Affer vum Krich während der donkeler Zäit vun der Besatzung vun 1940 bis 1945 ze gedenken.

Et ass en Ament vu der Rou an der Erënnerung, deen eis de Courage vun deene Mënschen a Gediechtnes rëfft, déi fir d'Fräiheet gekämpft hunn, souwéi d'Leed, dat vill Famillje misste erdroen.

Andeems mir dës Erënnerung lieweg halen, ënners-träiche mir och eisen Asaz fir de Fridde, d'mënschlech Dignitéit an d'Solidaritéit tëschent de Generatiounen.

D'Gedenkfeier gëtt ofgehalen

**e Sonndeg, den 12. Oktober 2025 um
11:15 Auer op der Zwangsrekrutiertepolz
zu Biekerech.**

De reliéise Service fänkt un um 10:30 Auer an der Paréiskierch zu Béikerich.

Mir invitéieren lech häerzlech, un dëser Gedenkfeier deelzehuelen an zesumme mat eis e Moment vu Respekt a Gediechtnes ze deelen.

La Journée nationale de commémoration nous donne l'occasion de nous souvenir de la résistance du peuple luxembourgeois et de rendre hommage aux nombreuses victimes de la guerre pendant la période sombre de l'occupation de 1940 à 1945.

C'est un moment de recueillement et de mémoire collective, qui nous rappelle le courage de celles et ceux qui ont lutté pour la liberté, ainsi que la souffrance endurée par tant de familles.

En gardant vivante cette mémoire, nous affirmons également notre engagement en faveur de la paix, de la dignité humaine et de la solidarité entre les générations.

La cérémonie commémorative sera célébrée

**le dimanche 12 octobre 2025
à 11:15 heures
à la Place des enrôlés de force à Beckerich.**

Le service religieux commencera à 10:30 heures en l'église paroissiale à Beckerich.

Nous vous invitons cordialement à participer à cette cérémonie commémorative et à partager ensemble un moment de respect et de souvenir.

NEI WAASSERCOMPTEUREN

NOUVEAUX COMPTEURS D'EAU



D'Gemeng Biekerech huet Enn 2024 mat der Installatioun vun neie Waassercompteuren ugefaang. Domadder komme mir enger Ufuerderung no, all Compteur dee méi wi 10 Joer al ass ze wiessle well d'Eichung vum Compteur just 10 Joer garantéiert ass. Gläichzäiteg setze mir lo op sougenannt intelligent Compteuren, déi eng Rei vu Virdeeler am Verglach zu deenen ale Compteure bidden. D'Gemeng huet sech hei fir de System vun der Firma Luxmeetering decidéiert. Bei dësem System, gëtt de Waassercompteur iwwer Kabel, oder do wou dat net méiglech ass, per Funk un de Smarty-Stroumzähler vun der Creos ugeschloss. Dëst erméiglecht eng automatesch Dateniwwerdroung vum Zählerstand all 15 Minutten.



La commune de Beckerich a commencé fin 2024 l'installation de nouveaux compteurs d'eau. Nous répondons ainsi à l'exigence de remplacer tout compteur de plus de 10 ans, car l'étalonnage du compteur n'est garanti que pour une durée de 10 ans. Dans le même temps, nous passons désormais aux compteurs dits intelligents, qui offrent une série d'avantages par rapport aux anciens compteurs. La commune a opté pour le système de la société Luxmeetering.

Dans ce système, le compteur d'eau est relié par câble, ou là où ce n'est pas possible, par ondes radio, au compteur électrique Smarty de Creos.

Cela permet une transmission automatique des données de consommation toutes les 15 minutes.

Heiduerch erginn sech folgend Virdeeler:

- Automatesch erkenne vu Fuite: bei ongewéinleche Verbrauchsdate gëtt de System en Alarm un eise Service technique déi da mam Propriétaire kenne kucke wou sech eng Fuite befënnt. Duerch eng fréizäiteg Erkennung vun enger Fuite kann et zu enger grousser Käschtenspuernis fir de Propriétaire kommen.
- De Propriétaire huet d'Méiglechkeet, sech déi aktuell Verbrauchsdaten an enger App uweise ze loossen. Dofir muss hien e Smarty+ Dongle iwwer de Site „letzshop.lu“ bestellen an d'Smarty+ App installéieren. Dëst dréit och dozou bäi, de Verbrauch ze reduzéieren.
- Eng vereinfacht Gestiou vum de Waasserrechnunge fir d'Gemeng duerch eng automatesch Dateniwwerdroung.

Voici les avantages principaux :

- Détection automatique des fuites : en cas de données de consommation inhabituelles, le système envoie une alerte à notre service technique, qui peut alors, avec le propriétaire, identifier l'endroit de la fuite. Une détection précoce permet d'éviter des coûts importants pour le propriétaire.
- Accès aux données en temps réel : Le propriétaire a la possibilité de consulter ses données de consommation actuelles dans une application. Pour cela, il doit commander un dongle Smarty+ via le site « letzshop.lu » et installer l'application Smarty+. Cela contribue également à réduire la consommation.
- Gestion simplifiée des factures d'eau pour la commune grâce à la transmission automatique des données.

De Waasserzähler selwer kënn vum der Schwäizer Firma GWF. Hei handelt et sech em e klassesche mechanischen Zähler dee souwuel prezis wéi och zouverlässeg de Verbrauch zielt. D'Installatioun vun de neie Compteure gëtt vum eisem Service technique realiséiert. Dir gitt heifir vum eise Mataarbechter kontaktéiert fir e Rendez-vous bei lech ofzestëmmen. Eise Mataarbechter den **Olivier Buche** kennt dann op d'Plaz fir de neie Compteur ze installéieren. Dëst dauert ongeféier eng Stonn.



Le compteur d'eau lui-même provient de la société suisse GWF. Il s'agit d'un compteur mécanique classique, à la fois précis et fiable pour mesurer la consommation. L'installation des nouveaux compteurs est réalisée par notre service technique. Vous serez contacté par nos collaborateurs afin de convenir d'un rendez-vous. Notre agent, Monsieur **Olivier Buche**, se déplacera ensuite pour installer le nouveau compteur. L'intervention dure environ une heure.

Bei Froen zu den neie Compteure kenn Dir lech gären un eise Service technique wenden (Tel: 26669-150).

Pour toute question concernant les nouveaux compteurs, vous pouvez vous adresser à notre service technique (Tél. : 26669-150).



WOUSST DIR SCHONN ? LE SAVIEZ-VOUS

E BIEKERECHER MAT GROUSSEN DREEM - VUM CHAUDRONNIER ZUM PILOT AN DER US AIR FORCE

En Artikel vun der Biekerecher Kulturkommissioun

LES GRANDS RÊVES D'UN JEUNE HOMME DE BECKERICH - DU CHAUDRONNIER AU PILOTE DE L'US AIR FORCE

Un article de la commission de la culture de Beckerich

Fir vill agesiessen Duerfleit ass de gebiertege Biekerecher Émile Stockreiser, och Mulles genannt, eng bekannte Perséinlechkeet. Fir anerer ass seng Liewensgeschicht nach éischter onbekannt, ëmsou méi ass se et wäert erzielt ze ginn. Den Em, wéi hien genannt gouf, huet, wéi eis säi Brudder Norbert Stockreiser an seng Niece Cheryl Stockreiser erzielt hunn, e remarkabelen an deemools ganz ongewéinleche Liewenswee gemaach. Hien huet sech iwwert de grouse Pull an d'USA getraut, wou hien eng aussergewöhnlech Karriär als Pilot an der US Air Force ausgeschloen huet.

Trotz senger Rees an déi grouss Welt huet hien Biekerech ni vergiess. Hie koom reegelméisseg zeréck an d'Heemecht, a wann net op konventionellem Wee, da konnt een hien och mol op eng ganz speziell Aart a Weis um Biekerecher Himmel erblécken.

Den Em gouf den 24. Juni 1938 als Bouf vun den Elteren Stockreiser-Hoffmann gebuer. Seng éischt Liewensjoer huet hien an engem harmonesche Familljen Ëmfeld zesumme mat sengen Elteren an zwee Geschwëster verbruecht. D'Famill huet an der Huewelerstrooss Nummer 78, gewunnt. Zu Biekerech huet den Em dann och seng Grondschoul absolvéiert. Fir dat 7. an 8. Schouljoer huet hie säi Bildungswee an der Oberprimärschoul zu Mamer weidergefouert, ier hien dann tëscht 1953 an 1956 eng Léier als Chaudronnier (Kesselschmatt) ugefaangen huet.

No senger Geselleprüfung huet hien säin obligatoresche Militärdéngscht ugetrueden an ass 1958 zum Sergent ernannt ginn. Den Em huet ausserdeem während senger Zäit beim Militär fir eng fräi Plaz als Helikopterpilot postuliert. Allerdéngs huet sech erausgestallt, datt hien fir deen Job net déi noutwendeg gesondheetlech Kapazitéiten hat, hie war öfters mol

Pour de nombreux habitants du village, Émile Stockreiser, né à Beckerich et surnommé « Mulles », est une personnalité connue. Pour d'autres, son parcours de vie reste plutôt méconnu, ce qui le rend d'autant plus digne d'être raconté. Em, comme on l'appelait, a suivi, comme nous l'ont raconté son frère Norbert Stockreiser et sa nièce Cheryl Stockreiser, un parcours remarquable et, pour l'époque, tout à fait inhabituel. Il a osé franchir l'Atlantique pour les États-Unis, où il a repris une carrière exceptionnelle en tant que pilote dans l'US Air Force.

Malgré ses voyages à travers le monde, il n'a jamais oublié Beckerich. Il y revenait régulièrement, et lorsqu'il ne le faisait pas par des moyens ordinaires, on pouvait parfois l'apercevoir dans le ciel de Beckerich, traçant sa route d'une manière tout à fait spectaculaire.



Dem Émile Stockreiser säin Heemechtshaus an der Huewelerstrooss 1948

Né le 24 juin 1938, Emile Stockreiser grandit au sein de la famille Stockreiser-Hoffmann, dans la maison numéro 78 de la Huewelerstrooss. Après ses premières années d'école à Beckerich, puis à Mamer, il choisit, entre 1953 et 1956, la voie de l'apprentissage et se tourne vers le métier de chaudronnier.

Après avoir obtenu son brevet, il a commencé son service militaire obligatoire et a été promu sergent en 1958.

Animé par le désir de prendre son envol, Émile a présenté sa candidature pour une formation de pilote d'hélicoptère. Mais les examens médicaux ont révélé une fragilité respiratoire : il a souffert régulièrement de bronchites, ce qui l'a empêché de poursuivre dans cette voie.

Émile est ensuite retourné auprès de la société des chemins de fer, où il a rencontré Henri Braun. Le frère de celui-ci, Jos Braun, a servi comme parachutiste au sein des US Army Special Forces. Le parcours de Jos, ainsi que l'enthousiasme d'Émile pour l'Amérique et le

mat liichte Bronchiten geplot.

Et huet den Em dann erëm zereck bei d'Eisebunn verschlo, wou hie mam Brauns Heng a Kontakt komm ass. Dem Brauns Heng sâi Brudder, de Brauns Jos, war Parachutist bei den US Army Special Forces. Dem Brauns Jos sâi Liewenswee, an awer och de Fakt, datt den Em begeeschtert vun Amerika an der grousser Welt war, hu bei him d'Loscht ëmmer méi verstärkt, fir iwwert den Atlantik auszewandern.

D'Tatsaach, datt den Em an seng Famill am Zweete Weltkrich vun den Amerikaner befreit goufen, huet hien natierlech och staark gepräagt, zemoos wann een bedenkt, datt hien als knapp siwejäregen matkrut hat, wéi d'Famill kuerz virun der Flucht stoung. Den Em huet selwer zu sengen Liewenszäiten gesot, datt d'Amerikaner fir hien als Kand seng Idolë waren, an huet dat spéider ënner anerem mat folgender Wieder ausgedréckt: "Boys are easily impressed".

Deemno war Amerika fir hien de grousser Kandheetsdram. Keen huet den Em kënne vum Géigendeel iwwerzeegen, sâin Dram war kloer: Hien wollt an Amerika. Fir datt hien déi laang Rees iwwerhaupt konnt maachen, hu d'Spuerbicher misse geraumt ginn.

Ausserdeem, war zu där Zäit den Em nach net volljäreg, hien hat knapp 20 Joer, mee gesetzlech volljäreg gouf een deemools eréischt mat 21. Sâi Papp huet also nach déi noutwendeg Démarchë misse ënnerehuelen, fir seng Ausrees méiglech ze maachen. Déi gréisst Erausforderung war awer eng aner: Den Em konnt kee Wuert Englesch. Awer och dat huet hie sech net zum Hindernis maache gelooss. Mat engem einfachen Grammophon an enger riseger Portioun Éiergäiz huet hie sech d'Sprooch selwer bäibruucht. Stonn fir Stonn huet hien d'Placke gelauschert, geléiert a widderholl, bis en sech genuch konnt ausdrécken, fir déi éischt Méint an der neier Heemecht z'iwwerstoen.

Am Februar 1960 war et dann esou wäit: De Parriese Fons huet den Em vu Biekerech op d'Gare zu Arel gefouert, an fort war en, huet eis den Norbert Stockreiser ganz nostalgisch erzielt.

An Amerika ukomm, huet heen sech missten beweisen, an nach puer Méint, fir iwwert Ronnen zekommen als Schweesser schaffen. Bis hien dunn op der Lackland Base zu San Antonio am Texas seng Ausbildung zum Ground Power Equipment Operator konnt ufänken. Nieft senger Ausbildung konnt heen 1964 hofrege Titulaire vun engem Bachelor-Studium vun der Universitéit vun Arizona ginn. Hien huet sech dunn lues a lues zum Air-Force-Offizier eropge-



Den Émile Stockreiser 1947 virun sengem Doheem zu Biekerech

vaste monde, ont renforcé son désir de traverser l'Atlantique et de tenter sa chance outre-mer. Par ailleurs, la libération à la fin de la Seconde Guerre mondiale par les Américains a profondément marqué son enfance. À peine âgé de sept ans, il avait été témoin des moments difficiles que traversait sa famille à la fin de la guerre. Emile se rappelait que, pour lui enfant, les Américains étaient de véritables idoles, un sentiment qu'il exprimait plus tard par les mots suivants: « Boys are easily impressed ».

Ainsi, l'Amérique représentait pour lui le grand rêve de son enfance. Personne n'avait donc réussi à le convaincre du contraire : son désir était clair, il voulait partir en Amérique. Pour entreprendre ce long voyage, il fallut vider les livrets d'épargne. De plus, à cette époque, Em n'était pas encore majeur : il avait à peine 20 ans, alors que la majorité légale était fixée à 21 ans. Son père a donc dû accomplir les démarches administratives nécessaires pour rendre son départ possible.

Mais le plus grand défi s'est trouvé ailleurs : Émile ne parlait pas un mot d'anglais. Pourtant, il a refusé d'en faire un obstacle. Avec un simple gramophone et une immense dose de persévérance, il a appris la langue par lui-même. Heure après heure, il a écouté les disques, a appris et a répété, jusqu'à pouvoir s'exprimer suffisamment pour surmonter les premiers mois dans son nouveau pays.

En février 1960, le moment tant attendu arrive : Fons Parries conduit Em de Beckerich jusqu'à la gare d'Ar-lon. Et le voilà parti, raconte Norbert Stockreiser avec une pointe de nostalgie.

Arrivé en Amérique, il doit faire ses preuves et travailler quelques mois comme soudeur pour subvenir à ses besoins. Ce n'est qu'ensuite qu'il a pu entamer sa formation de Ground Power Equipment Operator sur la base de Lackland, à San Antonio, au Texas. Parallèlement, il obtient en 1962, avec fierté, un Bachelor de l'Université de l'Arizona. Peu à peu, il gravit les échelons pour devenir officier de l'Air Force, avant d'intégrer enfin l'école de pilotage sur la base aérienne de Williams, en Arizona.

Pendant cette période, Em est resté en contact avec sa famille et envoyait régulièrement des lettres à son frère Norbert, s'inquiétant du bien-être de ses parents et de tous les membres de la famille. Dans ces lettres, il n'avait rien perdu de son sens de l'humour. Ainsi, par exemple, le 21 avril 1961, il écrivait que les filles Luxembourgeoises étaient bien meilleures que les Américaines. Selon lui, les Américaines aimaient se maquiller de manière voyante, faire de longs discours et donner des

schaftt, fir endlech d'Piloteschoul op der Williams Air Force Base am Arizona kënnen unzefänken.

Während där Zäit war den Em ëmmer a Kontakt mat senger Famill a huet reegelméisseg Bréiwer un säi Brudder Norbert geschéckt an sech ëm d'Wuelbefanne vu sengen Elteren an der ganzer Famill bekëmmert. An de genannte Bréiwer huet hien och net säi Sënn fir Humor verluer. Sou huet hien z. B. den 21. Abrëll 1961 geschriwwen, datt lëtzebuurger Meedercher besser wieren ewéi déi amerikanesch. Déi amerikanesch Meedercher wiere laut him gären dichteg geschminkt, géife gär laang Rieden halen a Leit kommandéieren. Ausserdeem wiere se liddereg an d'Männer missten d'Aarbecht maachen. Heen huet dat natierlech net esou gemengt, mee dës Bréiwer hu senger Famill natierlech beim Liesen e Schmunzelen an Gesicht bruecht a konnten esou hëllefen, déi grouss Distanz tëscht hinnen besser ze verschaffen.

Den 14. Mee 1966 huet den Émile säi Piloteschäin kritt. Hien ass duerno eng Zäit laang op Cambridge an England gaangen, wou hie sech als Opklärungs-pilot ausbilde gelooss huet. Hien ass mat de warscheinlech weltwäit performantsten a séierste Fligeren geflunn, déi d'Welt bis dohi kannt huet. Ënner anerem mat Maschinnen ewéi der F-16 huet hien 1967 Opklärungsflich iwwer dem Nord Vietnam duerchgefouert.

Bei dëse Missioun ass hien och a schwéier Gefechter geroden a gouf ënner Beschoss geholl. Mat senger Rou an sengem Geschéck konnt hien entkomme a krut fir dësen Asaz eng vun den héchsten Auszeechnunge vun der US Air Force. Weltwäit si bis elo just ronn 1.400 Persounen mat dëser Auszeechnung geëiert ginn.

1970 gouf hien als Piloten Trainer op d'US-Basis zu Zweibrécken detachéiert. An där Zäit huet hien och d'Geleeënheet genotzt, mat den US-Maschinnen iwwer Lëtzebuerg ze fléien, heiansdo och relativ déif iwwer Biekerich. Haut erënnere sech nach vill Leit aus dem Duerf un dës Zäit an erzielen, wéi een den Émile net nëmme konnt héieren, mee bal spieren, wann hie mat héijer Vitess iwwer de Kuelebiërg erëm Héicht gewonnen huet an d'Fënstere geziddert hunn. Hien huet och d'Geleeënheet genotzt, Loftfotoe vum Duerf ze maachen, déi haut wäertvoll Dokumentatioun fir d'Archive vun der Gemeng Biekerich duerstellen.



Den Émile Stockreiser 1968 virun enger US Maschinn

ordres. De plus, elles se montraient un peu paresseuses, laissant tout le travail aux hommes. Bien sûr, il ne le pensait pas sérieusement, mais ces lettres faisaient sourire sa famille et l'aidaient à supporter la grande distance qui les séparait.

Le 14 mai 1966, il a obtenu son brevet de pilote. Peu après, il est parti pour Cambridge, en Angleterre, où il s'est formé comme pilote de reconnaissance. Il a eu l'occasion de piloter certains des avions les plus rapides et les plus performants jamais construits. En 1967, il a notamment effectué des missions de reconnaissance au-dessus du Nord-Vietnam à bord d'un F-16. Lors d'une de ces missions, il s'est retrouvé en plein combat et a été pris sous le feu ennemi. Grâce à son sang-froid et à son habileté, il a réussi à s'en sortir indemne et a reçu pour cette action l'une des plus hautes distinctions de l'US Air Force. À ce jour, seulement environ 1 400 personnes dans le monde ont été honorées de cette distinction.

En 1970, il a été détaché comme pilote instructeur sur la base américaine de Zweibrücken. Pendant cette période, il a également profité de l'occasion pour survoler le Luxembourg à bord des avions américains, parfois à très basse altitude au-dessus de Beckerich. Encore aujourd'hui, de nombreux habitants du village se souviennent de cette époque et racontent qu'on pouvait non seulement entendre Émile, mais presque le sentir filer à toute vitesse au-dessus du Kahlenberg, faisant vibrer les fenêtres. Il a également profité de ces vols pour réaliser des photographies aériennes du village, qui constituent désormais une documentation précieuse pour les archives de la commune de Beckerich.

Émile a pu prendre sa retraite de pilote de l'US Air Force à l'âge de 44 ans. Après sa carrière, il s'est installé en Allemagne avec sa femme, Ingrid Schade, pharmacienne, qu'il avait rencontrée lors de vols d'entraînement en mer du Nord, près de l'île de Sylt. À Berlin et à Potsdam, où il a vécu quelque temps avec sa femme et leur fille Christine, il a, malgré sa retraite, accompli pour le gouvernement américain plusieurs missions spéciales, notamment de surveillance des activités russes.



Den Émile Stockreiser an Ünifrom 1979

Il n'aimait pas parler de ces missions, qui se sont déroulées entre 1976 et 1978, en partie par modestie, mais surtout parce qu'elles étaient strictement secrètes.

Il n'aimait pas parler de ces missions, qui se sont déroulées entre 1976 et 1978, en partie par modestie, mais surtout parce qu'elles étaient strictement secrètes.



Tëscht 1966-1968 de Kueleberg an Huewelerstrooss vun uewen.



Tëscht 1966-1968 de Bëschelchen an Huewelerstrooss vun uewen.

Als US-Airforce-Pilot konnt den Émile mat 44 Joer a Pensioun goen. No senger Carrière huet hien sech zesumme mat senger Fra an Däitschland néiergelooss. Seng Fra, d'Ingrid Schade, war Apdikterin, heen huet Si op Trainingsflich an der Nordséi bei der Insel Sylt kennen geleiert. Zu Berlin a Potsdam, wou den Émile zesumme mat senger Fra an der Duechter Christine eng Zäit gelieft huet, huet hien, trotz senger Pensioun, fir d'amerikanesch Regierung nach verschidde speziell Missiounen realiséiert. Ënner anerem huet hien russesch Aktivitéiten ausspionéiert. Iwwer dës Missiounen vun 1976 bis 1978 huet hien ni gär geschwat, deels wéinst senger Bescheidenheet, mee och well et streng geheim an extrem geféierlech Missiounen waren, déi net nëmmen hie selwer, mee och seng Famill a Gefor bruecht hätten. Och fir dës Dénkschter gouf den Émile ausgezeechent, an dat mat der Joint Services Commendation Medal. Sāi leschte Dénkscht huet hien dan fir d'NATO gelescht, wou hien als Major zu Kalkar am Nordrhein-Westfalen stationéiert war.

Ufank 1980er Joren huet hien sech zu Garmisch-Partenkirchen zeréckgezunn, wou hien sech mat grousser Begeescherung senge Passiounen dem Golf an der Juegd gewidmet huet.

Och wann den Émile Stockreiser schonn den 14. Oktober 2006 verstuerwen ass, bleift hien fir d'Gemeng Biekerech eng eemoleg Perséinlechkeet. Sāin Liebenswee, mee virun allem sāin Éiergāiz, eppes ze bewierken, bleift eis all e Virbild, an vlāicht souguer fir munch jonk Bierger a Biergerinnen eng Inspiratioun.

D'Kulturkommissioun Biekerech zesummen mat der Famill Stockreiser.

tes et extrêmement dangereuses, mettant en péril non seulement sa propre vie, mais aussi celle de sa famille. Pour ces services, Émile a été décoré de la Joint Services Commendation Medal. Il a ensuite terminé sa carrière au sein de l'OTAN, stationné comme major à Kalkar, en Rhénanie-du-Nord-Westphalie.

Au début des années 1980, il s'est retiré à Garmisch-Partenkirchen, où il s'est consacré avec passion à ses loisirs : le golf et la chasse.

Même si Émile Stockreiser est décédé le 14 octobre 2006, il demeure pour la commune de Beckerich une personnalité exceptionnelle. Plus que son parcours, c'est son énergie et sa détermination à concrétiser ses ambitions qui demeurent un exemple pour nous tous et une source d'inspiration pour les générations futures.

La Commission culturelle de Beckerich, en collaboration avec la famille Stockreiser



Hues du och spannend Erzielungen, Anekdote, Fotoen a Biller aus der Gemeng, déis du gär mat eis wëlls deelen? Dann mellet dech ganz einfach bei der Kulturkommissioun vu Biekerech ënnert:

As-tu aussi des histoires passionnantes, des anecdotes, des photos ou des images de la commune que tu aimerais partager avec nous ? N'hésite pas à contacter la commission de la culture de Beckerich à l'adresse suivante:

✉ kulturkommissioun@beckerich.lu

85. GEBUERTSDAG VUN DER MADAME CLAIRE MATHIEU-PETERS



Biekerich: Fir de Buergermeeschter Thierry Lagoda war et viru kuerzem eng besonnesch Freed an Éier dem Claire Mathieu- Peters vu Biekerich mat enger schéiner Coupe Orchideen an petits- fours zum 85. Gebuertsdag di allerbëscht Gléckwënsch am Numm vun der Gemeng Biekerich ze iwerbréngen. Claire Peters ass den 17. August 1940 als dat eelst vu fënnef Kanner zu Esch-Uelzecht op d'Welt komm. Hir Elteren waren de Jean- Pierre Peters vun Meechtem an d'Thérèse Muller vu Miersch. Den 6. Mee 1966 ass Hochzäit gefeiert gin, mam Edouard Mathieu vu Biekerich, den sengt deeglicht Brout op der Hadir Déiferdeng bis zu senger Pensioun verdingt huet. Aus dem Bestiednis vun der Jubilarin sinn e Jong an eng Duechter erviergaangen. Haut zielt en Enkel an och engt Urenkelkand zum Stoltz vun der Famill Mathieu. Zënter dem Doud vun hirem mann Edouard, wunnt d'Jubilarin eleng an hirem Haus zu Biekerich, wou si sech bei gudder Gesondheet nach wuel fillt. No hirem oprichtige Merci fir de schéine Geste vun der Gemeng, ass d'Glas zesummen erhuewe gin, an op weider gesond Joeren geprost gin. (CR)(Foto: Charles Reiser)

MARIE-JEANNE RISCH-GREIN HUET HIREN 90. GEBUERTSDAG GEFEIERT

Schweech: Viru kuerzem konnt d'Marie- Jeanne Risch- Grein vu Schweech bei gudder Gesondheet, hiren 90. Gebuertsdag, Doheem feieren. Marie- Jeanne Grein ass den 26. August 1935, als dat jéngst vun dräi Meedercher vum Julien Grein, Mëller op der Platinerie zu Bonnert (B) an Marie- Anne Cler vu Béiwen/Attert op d'Welt komm. No der Primärschoul zu Tountel huet d'Gebuertsdagskand, wéi dat deemols üblich war, am Pensionat zu Virton hier Schoul fäerdeg gemach. De 4. März 1957, op Fuesméindig, gëtt d'Jubilarin mam Raoul Risch vu Schweech bestued. Di zwee, mat Leiv a Séil, Bauer, iwerhuelen dann och den elterlichen Bauerebtriib zu Schweech. Aus hirem Bestiednis gin e Meedchen an e Jong ervier. Haut ass d'Madame Risch- Grein mat grousser Freed, Groussmamm vun zwee Enkel an enger Urenkelin. E groussen Aschnëtt an hirem Liewen war den Doud vun hirem Mann Raoul, am Joer 2001. Arens Jeanny, wéi d'Jubilarin am Duerf genannt gëtt, wunnt haut nach zu Schweech an hält sech um Lafendem wat am Bauerebetrieb geschitt oder wat esou am Duerf lass ass. An hirem aktive Liewen waren di zwee gesellig Leit a si vill eraus gaang. Och haut geet si nach gären ënnert d'Leit an ass bei all Familjefeier gaeren derbéi. Besonnesch huet si sech gefreet iwer de Besuch vum Buergermeesch-

ter Thierry Lagoda mat sengem Schëffen Claude Loutsch, déi mat engem schéinen Blumenarrangement an petits- fours komm waren, fir d'Gléckwënsch am Numm vun der Gemeng Biekerich un d'Jubilarin zu hirem 90. Gebuertsdag ze iwerbréngen. Duerno ass d'Glas zesummen mat der Famill erhuewe gin an op weider gesond, glécklich an zefridden Joeren geprost gin. (CR)(Foto: Charles Reiser)



BONNE HUMEUR ET FAIR-PLAY AU PROGRAMME DU 13^E TOURNOI DE TENNIS DE TABLE DANS LA VALLÉE DE L'ATTERT BELGO-LUXEMBOURGEOISE

Ils étaient 45 ce dimanche 14 septembre à prendre le chemin du hall sportif de l'"Attert-Lycée Réiden" à Redange pour la 13^e édition de ces retrouvailles du début de saison, devenues incontournables. Une édition qui a fait la part belle aux jeunes participants très nombreux cette année !

Cette année, l'organisateur était le club d'Ospern.

Issus des clubs de Attert, Beckerich, Ell, Ospern et Preizerdaul, tous les participants se sont lancés à la chasse aux performances, avec le système de handicaps habituel permettant d'équilibrer les chances de chacun !

À nouveau présents en nombre avec 26 participants, le club d'Attert a réalisé une nouvelle razzia sur le palmarès au terme d'une compétition pourtant pleine de suspens.

La finale a opposé un tout jeune Attertois Victor Poncelet à Steve Schmol, joueur du club de Ell et participants le mieux classé. Au terme d'un match plein de fair-play, c'est l'expérience qui l'a remporté.

Au terme de la journée sportive, les trophées ont été remis aux lauréats par les représentants des 5 communes de la vallée que les clubs remercient vivement d'avoir rehaussé l'événement de leur présence.

Un tout grand merci également au lycée pour la mise à disposition d'un environnement idéal, aux cinq communes qui soutiennent financièrement le tournoi et à la commune de Redange qui a offert le verre de l'amitié lors de la remise des prix.

La qualité de l'accueil du club de Ospern, la distribution des traditionnels T-shirts commémoratifs et la bonne humeur habituelle des participants ont assuré cette fois encore la réussite de la journée.

Le lieu et la date de l'édition 2026 ne sont pas encore déterminés mais le rendez-vous est déjà pris par tous les clubs pongistes de la vallée pour une nouvelle compétition amicale l'an prochain !

PALMARÈS 2025

Classement absolu

- 1/ Steve SCHMOL [ELL]
- 2/ Pierre DEHOUX [ATTERT]
- 3/ Victor PONCELET [ATTERT]

Classement compensé (Celui-ci récompense la meilleure progression au classement final par rapport aux classements de départ)

- 1/ Victor PONCELET [ATTERT]
- 2/ Félix CANIVET [ATTERT]
- 3/ Liam PETITJEAN [ATTERT]



Le classement des clubs est à nouveau remporté par Attert, qui a renouvelé un beau tir groupé avec des joueurs aux 2^e, 3^e, 4^e et 6^e rangs !

Texte et photos: Parc naturel de la vallée de l'Attert



Concours

am Kanton Réiden



Mir sammele Korkestëpp

Sammelt Korkestëpp vu Wäin- a Schampesfläschen a bréngt se op d'Gemeng oder gitt Äre Kanner se mat fir an der Schoul ofzeginn. Déi Gemeng déi di meeschte Stëpp ofliwwert, gewënnt e Wanderpokal an eng Demo vun ASA an der Schoul.

D'Missioun vun ALA (Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn asbl) ass ënner anerem de Finanzement vun der Ausbildung vun Assistenzhënn. Esou eng Ausbildung kascht bis zu 17.000 €.



**D'Aktioun
leeft vun der
Rentrée 2025
bis den 30.
Juni 2026.**



ASA
e Stopp fir e
Mupp

www.asa-asbl.com

**Jiddereen
kann
hëllefen!**

NEIE MEMBER VUN DER PÄDAGOGESCHER EKIPP

NOUVEAU MEMBRE DE L'ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE

Moien,

ech sinn d'Amalia an ech hunn de 15.09 als Renfort fir 6 Méint am Dillendapp ugefaang.

Ech hunn d'Natur, d'Déieren, d'Kanner, d'Musek an d'Kachen immens gär. Ech këmmere mech ganz vill ëm d'Wuelbefanne vun de Kanner. Ech hëllef hinnen gär Vertrauen an sech selwer ze kréien, andeems ech hinnen Plaz ginn, sech selwer ze entdecken, ze spillen an andeems si Verbindunge maachen.

Ech schwätzen Griichesesch, Lëtzebuergesch, Franséisch, Däitsch, Englesch an e bëssen Hollännesch.

Bonjour,

Je m'appelle Amalia et j'ai commencé le 15.09 comme renfort pour 6 mois au Dillendapp.

J'aime la nature, les animaux, les enfants, la musique et la cuisine. Je prends particulièrement soin du bien-être des enfants. J'aime aussi les aider à avoir confiance en eux, en leur laissant de la place pour se découvrir, jouer et créer des liens.

Je parle grec, luxembourgeois, français, allemand, anglais et un peu néerlandais.





WELCOME DAY 2025

Dëst Joer hu mir fir déi eicht Kéier en « Welcome Day » organiséiert. D'Kanner vum Cycle 1.1 konnten op dësem Dag mat hiren Elteren dovu profitéieren d'Maison Relais ze entdecken .

An der Mëttesstonn hu mir zesumme mat de Kanner an den Eltere gegrillt. D'Erzéier an d' Eltere konnten sech an enger gemittlecher Atmosphär austauschen an d'Ékipp konnt eis pädagogesch Aarbecht virstellen.

Dësen Event war e grouse Succès a wäert an Zukunft virun all Schouljoer stattfanne fir eis nei Kanner an der Maison Relais ze begréissen.

Cette année, le « Welcome Day » a fait son apparition au Dillendapp. Les enfants du cycle 1.1 ont pu profiter d'une journée avec leurs parents pour découvrir le Dillendapp dans une ambiance festive. Autour d'une bonne grillade, les éducateurs ont pu échanger avec les parents et présenter leur travail.

Suite à ce succès, le « Welcome Day » sera un évènement qui recommencera chaque année pour accueillir les nouveaux enfants.







ENG SÄIT FIR D'KANNER:

D'KANNERMOUK



IGELBRÉIDERCHER AM HIRSCHT BAKEN

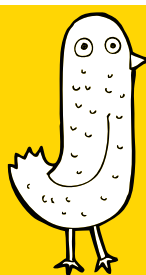
Fir ca. 13 Igel
 225 g Stoffi
 9 EL Mëllech
 9 EL Ueleg
 110 g Zocker
 1,5 Pck. Vanillzocker
 450 g Miel
 1,5 Pck. Backpulver
 Mandelstécker fir d'Picken
 1 Pck. Korinten

1. D'Miel mam Backpulver vermëschen. De Stoffi mam Ueleg, Zocker, Vanillezocker an der Mëllech vermëschen. D'Hallschent vun der Miel-Backpulvermëschung dobäiginn a vermengen. Duerno de Rescht Miel dobäiginn.
2. Den Deeg zu enger laanger Rull formen an an 13 Stécker schneiden. Elo zu ronne Bréidercher formen an net vergiessen dem Igel och eng Nues ze formen. Lee se op e Bakblech deen mat Bakpabeier ausgeluecht ass.
3. Elo kritt den Igel Picken: Dofir einfach d'Mandelstécker a säi Réck picken. Mat de Korinten mëss de d'An an d'Nues.
4. 20min op 180Grad Ober-/Unterhitze baken.

WITZEKËSCHT:

Wéi en Déier ass dat Stäerksten?

De Piti freet seng Joffer: "Kann een fir eppes bestrooft ginn wat een net gemaach huet?" "Ma nee, Piti" äntwert si. "Cool, well ech hu meng Hausaufgaben net gemaach."



De Schleek; en dréit säin eegent Haus.



Shop Green

Schul- und Büromaterial

Schul- und Büromaterialien kommen trotz vermehrter Digitalisierung immer noch zum Einsatz. Zurzeit werden mehr als 30 unterschiedliche Produktgruppen im teilnehmenden Handel mit dem Label **Shop Green** beworben.

Zu den beworbenen Produkten zählen Materialien:

- zum Binden oder Bearbeiten (Klebstoffe und Klebebänder, Lineale, Locher und Hefter, Radiergummis, usw).
- zum Schreiben und Zeichnen (Füllminenstifte, Permanentmarkierer, Blei- und Buntstifte, Kugelschreiber, Textmarker).
- zum Beschreiben und Bedrucken (Blöcke und Hefte, Briefumschläge, Druckpapiere, Etiketten,...).
- zum Archivieren (Einbände, Hängeordner, Ordner und Schnellhefter, Schutzhüllen und Trennblätter).



Shop Green

Fournitures scolaires et de bureau

Les fournitures scolaires et de bureau continuent d'être utilisées, même si la digitalisation a augmenté. Actuellement, plus de 30 catégories de produits différentes sont mises en avant avec le label **Shop Green** dans les magasins participants.

Les produits présentés comprennent les matériaux suivants :

- pour relier ou traiter (colles et bandes adhésives, règles, perforateurs, agrafeuses, gommes, etc).
- pour écrire et dessiner (porte-mines, marqueurs, crayons à papier, crayons de couleur, stylos à bille, feutres).
- d'écriture et d'impression (blocs et cahiers, enveloppes, papier, étiquettes,...)
- pour l'archivage (reliures, fardes suspendues, classeurs, chemises, pochettes et intercalaires)



Information

Kriterien

Die Kriterien zu den einzelnen Produktgruppen werden regelmässig bearbeitet und aktualisiert. Partner sind hier das Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität, die ULC (Union Luxembourgeoise des Consommateurs) und die Luxembourg Confederation.

Die detaillierten Kriterien zu den einzelnen Produktgruppen können Sie jederzeit nachlesen unter www.shop-green.lu.



Korrekt entsorgen

Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht®
Ressourcencenter
Projekt Mol nach emol

Informations

Critères

Les critères auxquels doivent satisfaire les différents groupes de produits sont édités et actualisés régulièrement. Les partenaires sont le ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité, l'ULC (Union Luxembourgeoise des Consommateurs) et la Luxembourg Confederation.

Les critères détaillés sur les différents groupes de produits figurent sur le site www.shop-green.lu.



Elimination correcte

Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®
Centre de ressources
Projet « Mol nach emol »

Shop Green
SuperDrecksKëscht®



Achten Sie bei ihrem Einkauf auf das Label Shop Green

Lors de vos achats, faites attention au label Shop Green





SAMMELSTELL FIR GRÉNGSCHNËTT

Wéi trennt ee richtig?

Op de lokale Sammelstelle gëtt de Gréngschnëtt an dräi Kategorie getrennt.
Hei drënner fannt Dir eng Lëscht vun den akzeptéierten Offäll fir all Kategorie:

1. Strauchschnëtt

- ✓ Kleng a grouss Äscht
- ✓ Äscht mat Blieder drun
- ✓ Heckeschnëtt
- ✗ Gras
- ✗ Buedem a Steng
- ✗ Lasse Blieder
- ✗ Onkraut
- ✗ Laang Grieser

2. Gaardenoffäll

- ✓ Gras mat Blieder
- ✓ Gras mat Onkraut
- ✓ Laang Grieser
- ✓ Gehäckselt Holz
- ✓ Dauerhaft-gréng Hecken
- ✓ Moos
- ✓ Blumen
- ✓ Blieder
- ✓ Mulch (vu privat Leit)
- ✓ Aner Planzenoffäll
- ✗ Buedem a Steng

3. Grasschnëtt

- ✓ Geméinte Gras
- ✗ Gras mat Buedem
- ✗ Gras mat Blieder
- ✗ Gras mat Onkraut
- ✗ Laang Grieser

Net acceptéiert op der Sammelstell :



- Buedem / muss als Bauschutt entsuergt ginn
- Mulch vun ëffentleche Spillplazen / muss als Sperrmüll entsuergt ginn
- Seemiel / muss als Sperrmüll entsuergt ginn
- Wuerzelen / Kontaktéiert w.e.g. de SIDEC



Wat geschitt mat ärem Gréngschnëtt?

Mam Grasschnëtt gëtt an enger Biogasanlag Energie produzéiert.
Aus de Gaardenoffäll gëtt Kompost gemat an aus dem Strauchschnëtt gëtt Kompost a gehäckselt Holz gemat.





Par ATERTDALL SAINTE-CLAIRE

CENTRE PAROISSIAL: 40, Grand'rue L-8510 Redange-Attert

Site: <https://cathol.lu/atertdall>

ÉQUIPE PASTORALE:

Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-doyen Tél: 661 746 852 jjf@scj.lu

Père Antoine DO SCJ, vicaire T: +33 695 24 33 19 Mail: antoine.do@cathol.lu

Père Jacques BAGNOUD, subsidiaire Mail: jacques.bagnoud@cathol.lu

Père Vincent BILLOT, subsidiaire Mail: vincent.billot@cathol.lu

SECRÉTARIAT & COMMANDE MESSES Tél: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu Michèle ASSERAY, secrétaire

KRANKEN- & ALTENPASTORAL Tél. 23 62 07 20 / 621 618 855 Marie Claire RASQUÉ

NOUT-TELEFON BEGRIEFNIS PASTORAL / EQUIPE DE FUNÉRAILLES - URGENCES Tél. 621 686 102

Massen a Feierlichkeeten:

Sonndig, den 12. Oktober um 10.30 Auer zu BIEKERICH: Houmass uschléissend
Commémoratioun beim Monument

Sonndig, den 26. Oktober um 10.30 Auer zu IELWEN: Kiermesmass uschléissend
Griewerseenung

ALLERHELLGEN: Sonndig, den 1. November um 9.30 Auer zu BIEKERICH:

Houmass uschléissend Griewerseenung

um 11.30 Auer zu UEWERPALLEN: Griewerseenung

um 15.00 Auer zu NAERDEN: Griewerseenung

Sonndig, den 9. November um 10.45 Auer: Houmass & Fest vun der Hl. Caecilia

ENG ÄNNERUNG FIR SONNDESMUERES MASSEN

Wëll eis Geeschtlech niewt der Par och vill aner wichteg Aufgaben vum Kardinol Jean-Claude Hollerich opgedroe kruten, an oft zwou Massen um Sonndeg mueres musse gefeiert ginn, hu mer ab 1. November 2025 **keng Massen méi um 10.30 Auer**, mee um **10.45 Auer**. Da kënnen och Massen um **9.30 Auer** gehale ginn. Merci fir Ärt Verständnis.



© dreamstime

Willibrordus - Oktav zu Iechternach

**D'Par Atertdall zesummen mat de Paren Rammerich & Miersch pilgeren op
Iechternach en Dönschdeg, de 11. November 2025**

Programm vum Dag:

Treffpunkten fir de Bus sinn:

13.00 Auer - Rammerich - Gare

13.15 Auer - Bettborn - Busstatioun „Gemeengeplaz“ Hauptstrooss

13.55 Auer - Miersch – Mëchelsplaz

De Programm vum Dag ass folgenden:

15.30 Auer - Pilgermass fir d'Dekanat Zentrum an der Basilika

18.15 Auer - Départ zu Iechternach. Mir sinn géint 19.30 Auer erem zréck.

Präis vum Bus: 15€ / Persoun. (Gëtt op der Plaz bezuelt)

Umeldungen per Mail atertdall@cathol.lu **oder 661 746 852 bis den 5. November.**



De Masseprogramm fannt Dir an eisem Parbréif oder um Internet <https://web.cathol.lu/article8890>

HUBERT WURTH

Un langage de formes



Exposition du 5 au 26 octobre 2025

Vernissage le samedi 4 octobre à 18h

du jeudi au dimanche de 14h à 18h et sur rendez-vous

Moulin de Beckerich

103, Huewelerstrooss L-8521 Beckerich Tél. : +352 621 25 29 79
www.kulturmillen.lu

millegalerie 


 GEMENG
 BIEKERECH

BALADES SPECTACLES CONFÉRENCES EXPOSITIONS MARCHÉS & SALONS

ATELIERS THÉÂTRE

« Un dimanche pour se retrouver »

Atelier bien-être animé par Muriel

05/10

10h00

Millen 1

Entrée: 20€

Info :

info@kulturmillen.lu

www.kulturmillen.lu



Un moment suspendu pour les femmes en quête de calme et de recentrage.

Deux heures pour ralentir, respirer, se reconnecter à soi, tout en douceur.



BALADES SPECTACLES CONFÉRENCES EXPOSITIONS MARCHÉS & SALONS **CONCERT** THÉÂTRE

Tonnar Urwald KAPOUTTY

De Poutty Stein, gliddeg aus der Pan

10/10

20h00
Sall Scheier

Entrée: 20€

Info :
info@kulturmillen.lu
www.kulturmillen.lu



Wou den Text an d'Geschichten
nees am Mëttelpunkt stinn, mam
Serge senger bal erzielerescher
Interpretatioun an dem Georges
senge Pianoskläng, déi wéi
d'Fauscht op d'A passen.



GEMENG
BIEKERECH



Kulturmillen
Am Geescht vun der Zäit



BALADES SPECTACLES CONFÉRENCES EXPOSITIONS MARCHÉS & SALONS **CONCERTS** THÉÂTRE

Magical sounds - Concert méditatif

Une expérience sonore immersive et poétique

Val Cielle - Voix et gong, Jeannot Pirrotte - Handpan et percussions
Ahed Wael - Violon

19/10

17h00

Eglise de Beckerich

Entrée: 20€

Info :

info@kulturmillen.lu

www.kulturmillen.lu



Afin de préserver l'ambiance
intime, merci de venir sans
téléphone portable.



Kulturmillen
Am Geesch vun der Zäit



BALADES CONCERTS EXPOSITIONS CONTESTES CONFERENCE MARCHÉS & SALONS SPECTACLES THÉÂTRE

“GESCHICHTEN BEIM FEIER”

Erzielt vum Nicolas Schweicher

24/10

19h00

Parking Seeërai

Einschreibungen obligatorisch

Entrée : 5€

Info :

info@kulturmillen.lu

www.kulturmillen.lu

+352 691 510 371



Seegercher a Geschichten aus der Gemeng,
En gemittlichten Owend op der neier
Feierplatz am Camille's Gaart
Trotz Feier as et rotsam sich warem unzedin.



BALADES CONCERTS EXPOSITIONS **SPECTACLES** MARCHÉS & SALONS CONFÉRENCES THÉÂTRES

“Lët’z druddel !”

Litteraresche Cabaret vum a mam

Marc Weydert, Laureat vum Concours littéraire national ‘21



25/10

19h30
Sall Scheier

Entrée : 15€
Aschreiwungen obligatoresch

Info:

info@kulturmillen.lu
www.kulturmillen.lu



A sengen Texter spillt den Diplompädagog a Musiker
mat der Lëtzebuerger Sprooch, kroomt
och alt emol e puer méi al Ausdréck
ervir a suergt esou fir e lëschtegen Owend
voll mat Humor an Ironie.



Kulturmillen
Am Geescht vun der Zäit



BALADES CONCERTS EXPOSITIONS CONFERENCE MARCHÉS & SALONS SPECTACLES THÉÂTRE

"Les gargouilles, un peuple de pierre hier et aujourd'hui"

Conférence d'Isabelle Bernard-Lesceux

30/10

19h30
Salle Scheier

Inscription souhaitée
Entrée : Gratuite

Info :
info@kulturmillen.lu
www.kulturmillen.lu
+352 691 510 371



Levez les yeux et vous découvrirez les nombreuses gargouilles qui peuplent églises et bâtiments du Moyen Age à nos jours !



31 Oktober 2025
17h00 - 21h00



HALLOWEEN OP DER MILLEN

Kostüm-Wettbewerb fir grouss & kleng

Grusel Geschichten

Pastel Atelier

Grusel Party

gratis Entrée

Fir Iessen & Gedrénks ass gesuergt

MANIFESTATIOUNSKALENNER

OKTOBER 2025

✓ 04.10.2025 • 18h00

Vernissage de l'exposition de Hubert Wurth: Un langage de formes

Millegalerie

📍 Biekerecher Millen

✓ 05.10.2025 • 10h00

"Un dimanche pour se retrouver"

Kulturmillen

📍 Sall Millen 1

✓ 10.10.2025 • 20h00

Concert: Tonnar Urwald – KA-POUTTY

Kulturmillen

📍 Millescheier

✓ 12.10.2025 • 11h15

Commemoratiounsday

Gemeng Biekerech

📍 Zwangsrekrutéierteplaz

✓ 19.10.2025 • 17h00

Magical sounds – Concert méditatif

Kulturmillen

📍 Parkierch Biekerech

✓ 24.10.2025 • 19h00

Geschichte beim Feier

Kulturmillen

📍 Parkeing Seeërei

✓ 25.10.2025 • 19h30

Litteraresche Cabaret: Lêt'z druddel

Kulturmillen, Kulturpass

📍 Millescheier

✓ 26.10.2025 • 10h30

Kiermesmass & Griewerseenung

📍 Ielwen

✓ 30.10.2025 • 19h30

Conférence: Les gargouilles, un peuple de pierre hier et aujourd'hui

Kulturmillen

📍 Millescheier

✓ 31.10.2025 • 17h00 - 21h00

Halloween op der Millen

Elteren Gemeng Biekerech

📍 Biekerecher Millen



GEMENG
BIEKERECH

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BECKERICH

6, Dikrecherstrooss • L-8523 Beckerich
Tél. : 26 669-100 • E-mail : info@beckerich.lu
www.beckerich.lu

Les bureaux sont ouverts :
lundi - vendredi de 08h30 à 12h00 et mercredi de 14h15 à 17h45

